



Nusbaumer-graphistes

Teddy et Colin à Delémont

032 422 76 44

Éditeurs/propriétaires du journal

de la Vieille Ville vous prient de

soutenir les commerçants

annonceurs dans ce journal.

www.nusbaumer.ch

PROCHAINEMENT EN VIEILLE VILLE

Événements au Sas les 10, 11, 16, 17, 18, 23, 24, 25, 26 et 30 avril, 8 et 9 mai. www.sasdelemont.ch

11 avr. Contes urbains, théâtre, Tetrophobia, danse contemporaine. Sas.

12 avr. Election à la mairie, 2^e tour.

17 avr. Circuit jurassien, départ officiel. Rue de la Constituante.

21 avr. Foire.

23 avr. Jean Rollin, écrivain. FARB.

23 et 24 avril. J'aimerais qu'il m'arrive quelque chose d'exceptionnel, par la Cie Plus Encore, conception et interprétation Mélanie Plüss, mise en scène Sophie Leso. Saint-Georges.

24 avr. Grany's Delight. Musiù, Cave à jazz.

du 24 au 30 avr. Semaine sans télé.

25 avr. Brocante. Vieille Ville.

25 avr. Bourse aux vélos. Cour du Château

25 avr. Chamamémusette, accordéons et percussions. Saint-Georges.

25 et 26 avr. Concert de l'Ensemble vocal Tourdion, avec l'Orchestre de Chambre Jurassien. Temple.

26 avr. Bourse exposition philatélique. Halle du Château.

26 avr. Coraline Cuenot, récital de piano. FARB.

28 avr. Delémont - ville et nature - passé et présent, conférence de Peter Anker. Musée.

29 avr. Genève à la rencontre des Suisses, pour le 200^e anniversaire de l'entrée dans la Confédération, présence d'un bus. Vieille Ville.

29 avr. Guetteurs, percussions. Saint-Georges.

30 avr. Fox Kijango. Centre réformé.

2 mai. Chris Jagger, musique / cajun / folk. Saint-Georges.

3 mai. Jérémy Fisher, de Mohamed Rouabhi, par la Cie De Facto, conte fantastique, tout public dès 8 ans. Saint-Georges.

9 mai. Le fils qui... de et avec Sandro De Feo, par le collectif Illusion Ephémère. Saint-Georges.

19 mai. Foire.

26 mai. Midi théâtre, « Le démon après midi », de Nicolas Yazgi, par la Cie Pied de Biche. Saint-Georges.

28, 29, 30, 31 mai. Correspondances, déambulation théâtrale guidée, par Cours de Miracles. Musée.

29 mai. Musiù & Friends. Musiù, Cave à jazz.

30 mai. Danse sur la Doux. Bourrignon invité d'honneur.

30 mai. Brocante. Vieille Ville.

EXPOSITIONS

jusqu'au 18 avril. Hughes Richard. Bibliothèque municipale.

jusqu'au 24 avril. Des illustrations plein les mirettes. Bibliothèque des jeunes.

jusqu'au 3 mai. Angelo Oliva, peinture. FARB.

du 15 mai au 28 juin. René Lovy. FARB.

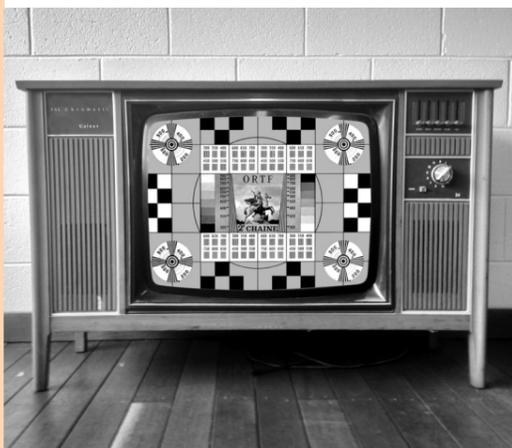
jusqu'au 3 mai. Jouer à la guerre! Jouer à la guerre? Musée jurassien.

jusqu'au 2 août. 14-18: regards actuels. Musée jurassien.

du 8 mai au 2 août. Niklaus-Manuel Güdel, Le silence de la guerre. Musée jurassien et Arsenal.

jusqu'au 31 mai. Exposition de peinture de PEP Castellì, Lyra Thé.

du 1^{er} juin au 31 juillet. « Calumet s'expose (à de gros ennuis) », choix d'affiches, Lyra Thé.



Semaine sans télévision du 24 au 30 avril

Notre commune, comme une maman attentionnée, nous demande de délaissier nos écrans, petits et grands, parfois trop envahissants, et de sortir de nos quatre murs, pour aller jouer avec nos copains. Catherine Marcotte, jeune Québécoise, chargée de mission durant trois mois auprès du Service des affaires sociales, a coordonné pour nous une vingtaine de rendez-vous de culture et de loisirs, tout au long des sept journées d'une Semaine dite sans télévision. Les organisateurs souhaitent la bienvenue à la population de la ville et de la région, les sorties en famille, les rencontres de toutes les générations, le rassemblement des amis. Et... toutes les entrées aux manifestations sont gratuites.

FÊTE FORAINE DU SAMEDI 25 À LA RUE DES GRANGES

Ce sera la grande rencontre de la semaine, qui s'ouvrira à 12h avec la soupe populaire de Gratiféria Jura, puis se prolongera jusqu'à 17 h avec les animations les plus diverses: clowns, démonstrations d'art du cirque, jeux de grandeur nature, château gonflable, démonstrations de taekwondo (art martial sud-coréen), tours de calèche.

TOUS LES LIEUX DES ÉVÉNEMENTS

Rue des Granges, Musée jurassien, Saint-Georges, Marmite à clous, Halle du Château, Espace-Jeunes, FARB, Sas, Circosphère, place de la Gare, Dojo

SPECTACLES ET CONCERTS

ve 24, Hamlet, place de la Gare
sa 25, Chamamémusette, trio musical, Saint-Georges
sa 25, Deux concerts, Marmite à clous
di 26, Récital de piano de Caroline Cuénot, FARB
ma 28, Branch et Bouduban, Marmite à clous
me 29, L'échappée belle, Musée jurassien
je 30, Ecole de cirque, Circosphère
je 30, Jacques Bouduban et Olivier Nusbaum, FARB

EXPOSITIONS ET CONFÉRENCE

di 26, Exposition philatélique, Halle du Château
sa 25, lu 27, je 30, Visites spéciales, Musée jurassien
ma 28, Conférence de Peter Anker, Musée jurassien

Voilà, lecteurs, juste pour vous donner envie. Pour tous les détails, consultez le prospectus officiel et www.delemont.ch sous l'onglet « Fêtes et animations ».

La Vieille Ville DELEMONT

73

Soyez curieux et allez à la découverte!

Cinéphile chevronnée mais de nature plutôt discrète, Gaby Girod est une Delémontaine pure souche. Depuis 34 ans, elle est gérante et programmatrice du cinéma indépendant La Grange, lequel offre 100 places. Grâce à sa ténacité, elle maintient à l'affiche des films d'auteurs et le cinéma résiste à la concurrence des grands groupes. La Grange accueille également La Lanterne magique, un Club international de cinéma pour enfants de 6 à 12 ans, qui propose chaque année un nouveau programme de 9 films, à découvrir sans les parents, mais entourés d'adultes responsables. Mme Girod est employée de commerce à la structure faitière suisse de la Lanterne Magique mais elle s'y investit également au niveau privé dans le club régional de Delémont.

Le 14 mars dernier, son engagement pour le 7^e art lui a valu une distinction, le Mérite delémontain 2014, qui lui a été remis par le Conseil communal lors d'une petite cérémonie à l'Hôtel de Ville (Le Mérite delémontain est attribué tous les deux ans à un ou une ressortissant-e pour son engagement dans le domaine de la culture ou humanitaire). Mais cet amour ne date pas d'hier. À l'adolescence, l'éducation parentale était assez stricte et il n'y avait pas d'énormes possibilités pour visionner des films ou des dessins animés. Un jour, son rêve suprême allait tantôt se réaliser, elle reçoit la permission d'aller au cinéma voir « 4 garçons dans le vent » (il s'agit d'une comédie de 1964 mettant en scène les Beatles). Elle se rend ainsi au cinéma avec ses frères et il y avait foule. Quelqu'un appelle la police pour éloigner les moins de 16 ans. Malheureusement, un des garçons de la fratrie Girod fait partie du lot. Par solidarité familiale mais évidemment la mort dans l'âme, elle rentre à la maison. Cette première tentative avortée est le déclenchement de la vocation cinéphile de Mme Girod. Cette passion ardente ne la quittera plus et prendra toute la place dans sa vie. Pauvre Jean-Pierre, me dit-elle en rigolant.!

Durant 30 ans, chaque été elle a participé au festival international du film de Locarno. Elle visionnait jusqu'à 7 films en une journée sans se lasser. Après les séances, elle était néanmoins contente de retrouver l'air frais et la lumière du jour de la Piazza Grande. Un écran géant (un des plus grands d'Europe) et un espace immense capable d'accueillir chaque soir jusqu'à 8000 spectateurs permettaient de faire de chaque projection un événement unique et irremplaçable. Ces moments étaient si précieux pour cette cinéphile qu'elle a voulu les transposer dans notre région jurassienne. L'idée a germé, elle l'a creusée et l'Open Air est né. Ainsi, depuis 1999, elle organise l'Open Air Cinéma durant le mois d'août, dans la Cour du Château de Delémont. Un des plus beaux moments

de sa carrière fut le premier discours d'ouverture, devant 600 personnes. Riche d'émotions et de satisfaction d'être arrivée à l'aboutissement d'un projet qui lui tenait à cœur.

Durant la 3^e semaine du mois de septembre, Delémont accueille le Festival Delémont-Hollywood où le meilleur de la production helvétique de l'année écoulée est présenté. Il s'agit d'une semaine de promotion axée sur la sélection du film suisse qui représente ensuite notre pays dans la course à l'Oscar du meilleur film en langue étrangère. À la base de cet événement, il y a entre autres Pierre Kohler et Elisabeth Baume-Schneider, lesquels participaient à une réunion de producteurs et ces derniers ébauchèrent l'idée qu'une manifestation du genre soit organisée à Delémont. Il va sans dire que Mme Girod rejoignit le comité d'organisation. Actuellement elle s'occupe principalement de la programmation des films, les prises de contact avec les autres salles du Jura et Jura bernois, l'organisation de l'infrastructure et du personnel et la gestion des séances.

Tout semblait idyllique mais récemment une ombre vint assombrir le tableau. En effet, la mairie projette de construire un nouveau complexe abritant quatre salles de cinéma à Delémont sur l'emplacement actuel des anciens courts de tennis de La Croisée des Loisirs. L'entreprise Cinevital AG d'Edna Epelbaum prévoit d'investir prochainement 9 millions dans la construction de ce multiplexe qui abritera trois petites salles obscures au rez-de-chaussée (deux de 100 places et une de 150 environ), ainsi qu'une 4^e d'une capacité de 340 places environ au premier étage. Le multiplexe espère accueillir 200'000 spectateurs par année. Mme Girod est pessimiste pour l'avenir des cinémas régionaux. Mais il faut attendre pour voir, me dit-elle.

La Suisse est un petit pays, mais qui offre une large palette de longs-métrages, parfois au détriment des distributeurs qui s'achament à obtenir certains films. Il y a de grands « petits films » très intéressants mais qui n'attirent pas les foules. À la longue, ce manque de curiosité freinera la production et la distribution en Suisse car sans public le cinéma devient moribond. Mme Girod s'est investie corps et âme pour le cinéma et elle conclut avec un large sourire et les yeux pétillants: « Soyez curieux et allez à la découverte! ».



Gaby Girod



MA BANQUE

La BCJ, ma banque au coeur de la Vieille Ville. Toujours disponible, toujours à mes côtés.

Horaire d'ouverture

Lundi au samedi de 08h30 à 12h00
Bancomat CHF/EURO accès 24h



pharmacieplus cattin

pharmacien indépendant pharmacien de famille

delémont

20+ ans pharmacieplus Ça se fête!

ici on joue et on gagne le 20 du mois!

Les trois officines de la vieille ville

Au cœur de la Vieille Ville de Delémont, trois pharmacies ont pignon sur rue : Pharmacie du Tilleul, Pharmacieplus Cattin et Pharmacie Riat. Plus que centenaires, les murs des bâtiments ont conservé le cachet particulier qui s'identifie parfaitement à l'architecture de la Vieille Ville. Les intérieurs ont été mis au goût du jour et transformés afin de correspondre aux normes légales actuelles. Depuis trente ans, Marie-Louise Steullet, Michel Cattin et Madeleine Juillard Schaller, gèrent leurs officines et connaissent parfaitement bien leur clientèle.

Nos trois professionnels parlent à l'unisson pour exprimer la noblesse d'un métier qui s'immerge dans le monde de la biologie, la chimie, les sciences naturelles, la physique, la pharmacie et la médecine pour se propulser sur la scène de la santé publique. Toutefois, sous la pression économique extérieure (médecine, assurances, chaînes pharmaceutiques, etc.), leur rôle primordial de fabrication et remise de médicaments est passé à celui de fournisseurs de prestations. Ils assument et cumulent des fonctions de triage, de conseils, de prévention, de chef d'entreprise et d'employeur. En collaboration avec les autres professions de la santé, ils font partie intégrante de la médecine de premier recours.

Le pharmacien et le médecin sont deux acteurs complémentaires de notre système de santé. La première mission du pharmacien est de valider la prescription du médecin, ce qui est un gage de sécurité pour le patient. Parfois, le pharmacien est le premier interlocuteur de confiance, tenu au secret professionnel, qui peut déterminer s'il y a urgence ou non pour consulter un médecin. La santé est notre plus grand capital et c'est lorsqu'elle vient à manquer que l'on prend conscience de son importance. Lorsque le client décide de s'approvisionner dans une unique pharmacie, le professionnel lui consacra le temps nécessaire pour accompagner la remise de médicaments par des informations ciblées et personnalisées nécessaires à leur bon usage. De plus il aura une vision globale de son dossier. Il indiquera, par exemple, la posologie à respecter, les précautions d'emploi, les interactions avec les autres médicaments ou avec certains aliments surtout lorsque le patient est soigné par plusieurs thérapeutes.

Les médicaments sont devenus extrêmement efficaces et nécessitent une utilisation responsable. En officine on peut aller chercher le traitement prescrit par un médecin, mais encore se faire délivrer des médicaments pour soigner les infections urinaires, angine, conjonctivite, lumbago ou piqûre de tique, avoir un entretien de polymédication (plusieurs médicaments à la fois sur une longue période), se faire contrôler la pression artérielle et la glycémie, l'état de vaccination, recevoir les premiers soins pour blessures légères, avoir recours aux solutions naturelles pour soutenir les traitements médicamenteux ou pour prévenir certains problèmes (phytothérapie, spagirie, homéopathie, fleurs de Bach, aromathérapie, oligothérapie), etc. A la pharmacie du Tilleul vous pouvez en plus bénéficier du service de la téléconsultation NetCare, lequel vous évitera peut-être de vous rendre chez votre médecin et vous recevez immédiatement le bon médicament, même s'il n'est vendu que sur ordonnance. Bien que ce système complémentaire aux fournisseurs de prestations de soins de santé soit contesté dans le milieu médical, il a pour but également de désengorger les urgences.

Sans occulter une saine concurrence, les pharmaciens de la vieille ville ont réussi à développer une collaboration active et mutuelle. Comme toute interruption de traitement, même très momentanée, peut avoir des incidences graves sur la santé des patients, ils peuvent compter les uns sur les autres pour se procurer un médicament qui viendrait à manquer dans leur stock. Ils ont également un service de livraison à domicile, unique et sans frais pour la patientèle et ils assurent un service de garde 24 heures sur 24.

Dans la maladie, il naît un sentiment de reconnaissance envers celui qui offre d'une part une écoute, un réconfort et une attention particulière, et d'autre part, délivre l'antidote qui permettra de soulager les souffrances. Le fait de se sentir au centre de toutes les préoccupations permet un profond rapport de confiance entre le pharmacien de proximité et le client et ce lien, parfois, se transmet de génération en génération.

Pimprenelle

PHOTOGRAPHIES © COLIN NUSBAUMER

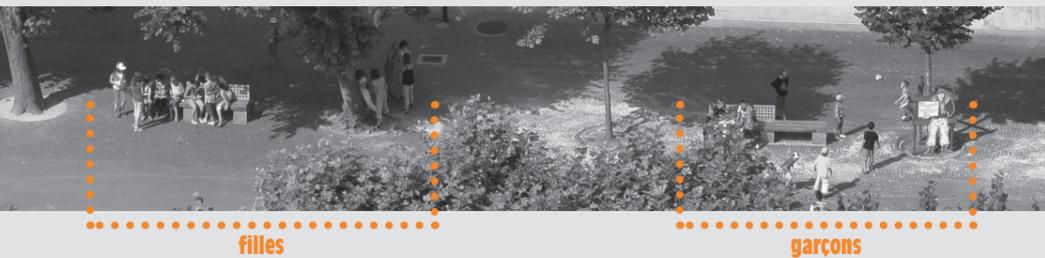


Avant
Après



« Les garçons, c'est nul ! » « Les filles aussi ! »

Et dire que tout ce petit monde se mélangera un jour pour que la vie puisse continuer...



filles

garçons

Fontaine témoin des riches jardins d'autrefois

Un ancien bassin de fontaine a été découvert le 19 février à la rue de l'Hôpital, dans le jardin situé au sud des prisons. Il sera conservé.

L'actuel Hôtel du Parlement avait été acheté par le prince-évêque Guillaume Rinck de Balenstein en 1627. Le prince Jean-Conrad de Reinach restaura le bâtiment en 1717.



La fontaine semble dater du temps de ces travaux, du temps où d'ailleurs se construisait le Château. Le futur Hôtel du Parlement était alors appelé Châtelainie ou Châtelainie, étant la résidence du Châtelain, représentant du prince-évêque dans la Seigneurie de Delémont.

La fontaine est encore bien visible sur un plan cadastral de 1826, alors que l'ancienne résidence du Châtelain était devenue celle du Bailli de Berne. En 1826, la rue de la Condemène, aujourd'hui de l'Hôpital, se terminait ici en impasse. Le rempart empêchait tout débouché vers la place de la Foire. Au sud du palais baillival, entre le rempart et la rue de la Justice, sur toute la surface occupée de nos jours par le bâtiment administratif cantonal, s'étendaient de vastes jardins de plaisance. La rue de l'Hôpital coupa les jardins pour accéder à la place de la Foire en 1872 seulement. Et Berne construisit son bâtiment administratif, sur l'emplacement de l'ancien parc, en 1965. 1965-2015, je ne sais pas si les contribuables fêteront le cinquantenaire.

Jean-Louis Rais

Constituante 5, Delémont
032 422 28 44
Fermé le mercredi

Nouvelle carte
Spécialités jurassiennes et au fromage
Local à disposition pour comité

Cordons bleus
Sot-l'y-laisse
Frites maison

S'adresser à : SED
case postale 2207
2800 Delémont

Exposition de photos delémontaines à la Porte au Loup
Visite sur rendez-vous

Laiterie Centrale
2800 Delémont
50, rue du 23-juin
032 422 14 86

A votre service aussi les dimanches de 9h à midi

Spécialités fromagères, produits du terroir, vins, etc... Vous prête: ustensiles à fondue et à raclette

2 SALLES
2 AMBIANCES

Préfecture 2 - Delémont
032 422 61 51
Lu-Ma-Me: 7h30-0h30
Je-Ve: 7h30-1h30
Sa: 9h-1h30
Di: 14h-0h30

600 m² d'exposition entre Develier et Delémont

2802 DEVELIER
Tél. 032 422 87 68
Fax 032 422 06 51
www.batimat.ch

07h30-12h00 • 13h30-18h30
ouverture jusqu'à 20h00
09h00-12h00 • 13h30-18h00
Samedi

- RIDEAUX
- REVÊTEMENTS DE SOL
- LITERIE
- DÉCORATION

Rue des Moulins 5

HÔTEL DU BOEUF

Famille Ludwig
2800 Delémont
032 422 16 91

AU CŒUR DE LA VIEILLE VILLE

Tous les vendredis, dès 19h: souper du patron

Green
The Orchid Company

Décoration de vos locaux
Décoration de mariage
Location et vente d'orchidées
Bons cadeau

Rue de Chêne 1, 2800 Delémont
032 423 06 24 079 191 46 38

NEW LA BAYE RISCHE DELEMONT

Animations tous les vendredis et samedis
Grillades en été
Place Roland Béguelin 5
2800 Delémont

Tél. 032 422 17 88
lanewbayerische@bluewin.ch

Ouvert 7j/7

carrémentvin sarl
naturellement étonnant

sommelier nico vioujas

rue de la préfecture 16
2800 delémont
+41(0)78 903 777 2
www.carrementvin.ch
contact@carrementvin.ch

Génie civil
Déconstruction
Transport
Lavage de routes
Nettoyage de canalisations
Vidange de fosses
Service de bennes
Centre de tri

G. GOBAT SA
2800 Delémont
Tél. 032 422 17 70
info@gobatsa.ch

Votre librairie-papeterie au cœur de la ville...

Rue des Bats 2800 Delémont
032 423 23 63 www.page-d-encre.ch

PAGE d'encre

La crèche, une maison pleine de bonheur et de sérénité

Vaudoise d'origine, Anne-Brigitte Dormond Turberg dirige la Maison de l'Enfance de Delémont, qui est une institution communale, laquelle regroupe la nurserie « La Lorlotine », la crèche « La Ludovie », les trois unités d'accueil pour écoliers « La Gar'onze », « l'Orangerie » et « Jean-Prévôt », Le Centre de vie infantile de Morépoint et le service d'Accueil Extrascolaire. Un projet de regroupement de six structures avec 150 places d'accueil est prévu à la Mandchourie.

Il y a 23 ans, M^{me} Dormond Turberg débute à la Gar'onze avec 25 places d'accueil et, depuis lors, la Maison de l'Enfance s'est agrandie pour offrir 165 places sur 8 sites, dès ce printemps. Quelle réussite ! Mme Dormond Turberg a pris très à cœur son rôle de directrice parce qu'elle affectionne particulièrement le monde de l'enfance et qu'elle est convaincue que l'accueil extrafamilial doit être du plus haut niveau. Cette étape de vie infantile est constituée d'insouciance, de spontanéité et de fraîcheur. Elle se complait ainsi dans l'accompagnement de la vie d'un enfant de 4 mois jusqu'à 12 ans afin de favoriser son développement et son épanouissement durant le temps d'absence des parents.

Le métier de responsable de crèche demande une grande expérience, un fort engagement professionnel, un profond respect et considération des enfants et des adultes mais également de la pédagogie et de la patience. Lors de l'inscription, M^{me} Dormond Turberg accueille les parents afin d'établir un rapport de confiance. Elle supervise tout ce qui a trait au confort des enfants, à la sécurité de l'établissement, aux plannings de travail, à l'organisation des places d'accueil pour les enfants, aux tâches administratives, aux budgets, etc. En plus de la casquette de directrice, c'est une femme à tout faire. En effet, il lui arrive de réaliser de nombreuses tâches dans des domaines les plus variés afin de pallier un éventuel manque de personnel ou autre imprévu.

L'heure de la retraite sonne pour M^{me} Dormond Turberg et elle sera effective dès cet été. Dans ces projets d'avenir, il n'y aura plus d'agenda. Elle souhaite avoir simplement du temps pour prendre soin d'elle ainsi que de ses proches, pour bouger en plein air, travailler de ses mains, suivre son cours d'espagnol et prendre des cours de dessins.

L'unique crèche de la Vieille Ville c'est la Ludovie et elle se trouve dans l'ancienne cure à la Place de l'Église. Depuis 1997, la crèche fait partie de la Maison de l'enfance. L'accueil se fait durant toute l'année à l'exception d'une fermeture annuelle de 3 semaines en été et de 2 semaines à Noël. La Ludovie offre 36 places par jour, ce qui signifie

BIENVENUE EN VIEILLE VILLE

Boutique l'Élysée

La Boutique l'Élysée propose de la lingerie de jour et de nuit pour une clientèle féminine moderne, sensuelle et soucieuse de son confort. Beatrice et Anaïs vous proposent un large choix de soutiens-gorge (style push-up, doublure légère, sans armatures, couvrant, sans bretelles) et culottes (style tanga, brésilienne, string, taille haute, ensemble de porte-jarretelles) et des parures ensoleillées en provenance de l'île Maurice de la marque AïmaDora à la Rue du 23 Juin 9 dans une atmosphère conviviale. Horaire d'ouverture : du mardi au vendredi de 9h à 12h et 14h à 18h et le samedi de 9h à 16h pour une gamme de prix entre 5 et 200 fr.

DELÉMONT
TÉL. 032 422 26 98
OUVERT 7/7
WWW.LACROIX-BLANCHE.CH

Mihaela Klopfenstein
Constituante 4 - 2800 Delémont
079 957 95 22
lyrathe@gmail.com - http://lyraetsalonlitteraire.blogspot.ch
Vente de 130 sortes de thés, tasses, théières et accessoires
Thé, cafés à boire sur place ou à emporter
Un conseil personnalisé et des idées cadeaux

Maitre peintre diplômé
THIERRY CHAPPUIS S.À.R.L.
Rue de Chèvre 7
CP 2016
2800 Delémont 2
Téléphone 032 422 95 10
Téléfax 032 422 95 16
Natal 079 334 72 13
E-mail thierrychappuis@bluewin.ch



un accueil de 80 enfants par semaine de 1 an et demi jusqu'à 4 ans. La cour de la crèche, les Jardins du Château, les places de Jeux Sur-le-Merger (nord-ouest du Temple) et du Parc des biches, permettent aux enfants de jouer à l'extérieur, de bouger, d'observer et d'expérimenter en toute sérénité. Parfois, la Place de l'Église se transforme en circuit à vélo où l'on apprend à rouler correctement. Une fois par mois, un groupe d'enfants de 4 ans passe une demi-journée en forêt à la cabane de la Chouette afin de découvrir les modifications au fil des saisons de la nature et de son environnement.

La Maison de l'enfance est un service indispensable pour les femmes actives, les familles séparées ou en difficultés et obligées d'avoir un travail alimentaire pour subvenir à leurs besoins. C'est une chance d'avoir un lieu d'accueil sécurisé où l'enfant confié retrouve un espace de bonheur et de sérénité. L'unique bémol est le parcours du combattant pour trouver une place. Mais chaque demande est prise en considération et, je sais de source sûre, que la directrice se met en quatre pour attribuer une place d'accueil à un enfant lorsque les conditions l'exigent et évidemment le permettent.

Pimprenelle

Comme souvent en Vieille Ville

Dire bonjour dans la rue, c'est faire une place à l'autre dans son quotidien. Ouvrir la porte à la conversation. Montrer qu'on est disponible pour parler des escaliers qui devraient vraiment être rénovés. De la météo qui décidément nous a lâchés cette année. C'est anodin, mais c'est bon de s'écouter râler avec le sourire.

Aussi pour se rappeler qu'on a le temps. Pour échanger, s'accorder de l'importance surtout entre inconnus. S'intéresser aux futilités dont la vie est faite. S'accrocher pour un instant à des problèmes risibles et en faire le sujet d'une conversation passionnée. N'avoir rien à dire et faire semblant, se mettre en danger, se révéler. Sortir de sa tête et écouter. Répondre juste quand il faut, pour faire plaisir.

Puis faire une dernière blague et aller prendre son bus sans se dire au revoir. En riant.

Lucas Verheij

Nous n'avons pu nous empêcher de relever ce gentil poème en prose, paru récemment dans le Magazine jeunes du Quotidien jurassien, témoignage de ce qui souvent survient en notre bonne Vieille Ville.

Stratégie de valorisation de la Vieille Ville

Étude sur les rez-de-chaussée inoccupés en Vieille Ville : une situation pas aussi problématique

La problématique des vitrines vides et de la perte de vitalité des centres anciens constitue une préoccupation majeure à Delémont comme dans beaucoup de villes. Dans ce cadre-là, le Service UETP a souhaité approfondir la question des rez-de-chaussée inoccupés en prenant contact avec les propriétaires concernés afin de comprendre leur situation.

Cette étude donne suite aux inventaires d'affectation des locaux réalisés en 1988, 1997 et 2012 ainsi qu'à l'analyse menée par le Réseau Vieille Ville en 2012. La démarche a consisté à identifier les rez-de-chaussée inoccupés ou sans activité apparente, puis à contacter les propriétaires afin de discuter avec eux de l'état de leurs locaux. Par la suite, l'objectif est de leur proposer des conseils visant à renforcer l'attractivité des rez-de-chaussée. Nous vous présentons ici les résultats des contacts effectués auprès des propriétaires.

Les locaux vides sont finalement peu nombreux et ont du potentiel

16 locaux au rez-de-chaussée avaient été identifiés comme inoccupés en 2012. À la fin de l'année 2014, 14 locaux semblaient inoccupés, et entre 8 ou 9 locaux l'étaient réellement. Un chiffre précis ne peut être donné du fait que certains propriétaires n'ont pas répondu à la demande du Service UETP. Parmi les 8 ou 9 locaux vides, 3 sont en cours de rénovation et 2 seront réhabilités une fois qu'un acheteur ou des fonds propres auront été trouvés. Ainsi, entre 3 et 4 locaux seulement sont vides et sans projets aujourd'hui.

Les dernières occupations des rez-de-chaussée vides sont variées : ils ont accueilli de l'artisanat, des bureaux et du commerce. Tout comme l'affectation passée, les possibilités d'affectation future sont donc diverses. Ces locaux sont inoccupés depuis des durées relativement différentes, allant de 6 mois à une quinzaine d'années.

La plupart des rez-de-chaussée analysés possèdent des vitrines ou de grandes fenêtres offrant un local relativement lumineux, ce qui constitue un atout non négligeable. Plusieurs ne possèdent ou ne possédaient pas de sanitaires, diminuant ainsi fortement l'attractivité du local. Les rénovations en cours ou planifiées prévoient d'en installer lorsqu'ils sont encore inexistantes.

Des facteurs d'inoccupation diversifiés

Dans certains cas, les locataires sont partis dans le but de s'installer dans des locaux plus adaptés à leur activité (taille, visibilité, aspect pratique).

À plusieurs reprises, suite à une occupation de longue durée, les propriétaires ont libéré les lieux dans un état

nécessitant des rénovations en profondeur. Sans travaux préalables, il paraît difficile de retrouver des locataires. Deux bâtiments sont aujourd'hui complètement vides à cause de cela. Toutefois, certains propriétaires souhaitent démarrer des projets de réhabilitation, mais l'absence de fonds propres constitue un réel problème, tout comme le manque de temps et d'informations pratiques permettant l'élaboration d'un tel projet.

Il est important de souligner que trois cas d'inoccupation sont volontaires. Un local est par exemple conservé comme réserve en cas de besoin. Des réflexions sont en cours quant à son affectation future : il pourrait éventuellement être proposé à la location. Deux autres locaux restent vides à cause de travaux en profondeur prévus ou en cours. Les propriétaires souhaitent garder l'ensemble du bâtiment inoccupé pour ne pas avoir à demander aux locataires de partir durant les travaux.

Dans quatre cas, une réhabilitation complète du bâtiment (rez-de-chaussée et logements dans les étages) est prévue afin d'adapter les locaux aux standards actuels. Dans l'un de ces bâtiments les travaux sont en cours, un autre est en vente et les derniers sont en attente de fonds. Pour deux d'entre eux la création de logements dans les combles est planifiée, ce qui permettra d'utiliser l'espace à disposition de manière optimale.

Pas de généralités, mais plutôt des cas particuliers

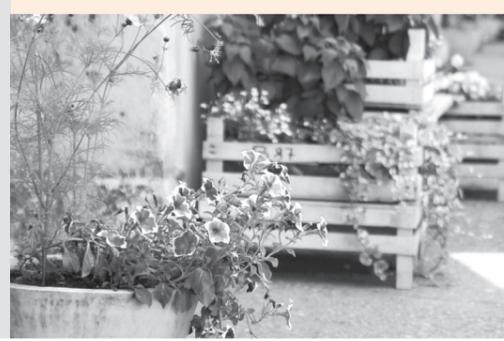
L'étude menée par le Service UETP montre qu'il n'est pas possible de faire des généralités quant à la situation des rez-de-chaussée. Il s'agit davantage de situations particulières à considérer au cas par cas. Des conseils spécifiques sont dès lors nécessaires pour les propriétaires qui le souhaitent.

Finalement, peu de locaux sont complètement inoccupés et ceux qui le sont font parfois déjà l'objet d'un projet. Parmi les douze propriétaires contactés, seuls trois se trouvent dans une situation problématique, et ce de manière provisoire (bâtiment en vente ou fonds propres insuffisants). Le manque de motivation de la part des propriétaires constitue également un frein à l'attractivité des rez-de-chaussée.

De plus, certains locaux occupés donnent parfois l'impression d'être vides, à cause de l'apparence de leur vitrine par exemple. Pour ces cas-là, des propositions visant à les dynamiser, par divers moyens tels que repeindre les façades, décorer les vitrines ou y présenter des œuvres d'artistes locaux pourraient être faites.

Autant d'idées que la Commission Vieille Ville et le Service UETP souhaitent exploiter à l'avenir, afin de redonner de la vitalité à ces belles vitrines.

Service UETP



Rappel

3^e édition du concours Vieille Ville fleurie
du 22 juin au 5 juillet 2015

Inscriptions dès le 19 mai 2015.
Plus d'informations www.delemont.ch

DELÉMONT
TÉL. 032 422 26 98
OUVERT 7/7
WWW.LACROIX-BLANCHE.CH

Mihaela Klopfenstein
Constituante 4 - 2800 Delémont
079 957 95 22
lyrathe@gmail.com - http://lyraetsalonlitteraire.blogspot.ch
Vente de 130 sortes de thés, tasses, théières et accessoires
Thé, cafés à boire sur place ou à emporter
Un conseil personnalisé et des idées cadeaux

Maitre peintre diplômé
THIERRY CHAPPUIS S.À.R.L.
Rue de Chèvre 7
CP 2016
2800 Delémont 2
Téléphone 032 422 95 10
Téléfax 032 422 95 16
Natal 079 334 72 13
E-mail thierrychappuis@bluewin.ch

COIFFURE CRÉATION
Romain
DAMES - MESSIEURS
9, rue de l'Industrie
2800 Delémont
032 422 08 33

Pain au four à bois
les mercredis et samedis
T. 032 422 26 30
R. Pierre-Péquignat 8
Delémont
Ouvert le lundi
toute la journée

Boutique
Mode enfantine 0-12 ans
Rue du 23 Juin 40 / 2800 Delémont / 032 422 36 57
boutiqueamstramgram@gmail.com

SID
Services industriels de Delémont
www.sid-delemont.ch

MAHON FIDUCIAIRE
Fiduciaire MAHON sàrl Route de Bâle 51 CH-2800 Delémont
Tél. 032 422 77 30 Fax 032 422 77 34 fiduciaire@mahon.ch www.mahon.ch

DU 12 SEPTEMBRE 2014 AU 2 AOÛT 2015

14-18
REGARDS ACTUELS
MUSÉE JURASSIEN D'ART ET D'HISTOIRE
www.mjah.ch

Centre Culturel Régional
Delémont
www.ccrd.ch

VINOOTHÈQUE - ÉPICERIE FINE
L'ACCUEIL,
LE CONSEIL,
LA GÉNÉROSITÉ,
TOUT
SIMPLEMENT
3, rue de Chèvre - 2800 Delémont - 032 423 03 75

Impression
Objets pub
Signalisation
GRAVOSIG
VISIBILITÉ CRÉATIVE
2900 Porrentruy
+41 (0)32 466 54 56
2800 Delémont
+41 (0)32 423 09 23
1052 Le Mont-sur-Lausanne
+41 (0)78 966 99 83
www.gravosig.ch

CONCOURS JVV n° 73

Que trouve-t-on au N°13 de la rue des Granges?

Adressez votre réponse à :

Teddy et Colin Nusbaumer, graphistes
rue des Granges 5, 2800 Delémont

À gagner :

Le livre « Bellelay, à Dieu et à Diable »
de Jeanne Lovis aux Éditions Alphil.

Résultat du concours JVV 72 :

On pouvait citer entre autres :

Coghuf, Jean-François Comment, Gérard Bregnard,
Yves Voirol, André Bréchet, Albert Schnyder,
Paul Bovée, Yves Voirol, Sylvère Rebetez,
Pierre Michel, Walter Bucher, Armand Schwarz,
Huber Camillo, Léonard Félix, Jean Mamie,
Jean Cuttat, Tristan Solier,...

Le gagnant, tiré au sort, est Daniel Girod, Pèlerins 20
à Delémont. Il recevra d'ici quelques jours le livre
« Des usines dans les vallées » aux Éditions Alphil.
S'il le souhaite, sa visite à notre atelier nous fera plaisir.

Au Musée



Jouer à la guerre !

Il est possible de jouer à la guerre avec trois fois rien : un bâton suffit à évoquer une épée, un autre un cheval, un couvercle un bouclier, un journal plié un képi. L'industrie et le commerce offrent mieux, évidemment. Le Musée jurassien expose temporairement les jouets et les jeux de guerre qui d'hier à nos jours ont amusé les enfants. Voici sept marins avec leur commandant, qu'on peut abattre comme des quilles, voici un chevalier tout armé sur son cheval, les petits soldats de plomb d'autrefois, et les militaires articulés en plastique. Les véhicules en tôle que l'on pouvait remonter avec une clé ont fait fureur, des jeeps, des tanks. Les jeux de société, jeux de l'oie, jeux de cartes, lotos, puzzles, peuvent servir des propagandes guerrières. Le tambour en tôle se montre agressif par les parades militaires qui en décorent le pourtour, tout comme par le chahut qui casse les oreilles des voisins. La guerre de l'espace s'illustre par des pistolets atomiques, un vaisseau spatial armé de roquettes, des robots aussi rutilants que terrifiants. Les enfants de sept ans sont les bienvenus dans l'exposition. Un jeu de cartes les invite à rechercher tel ou tel objet.

Jouer à la guerre ?

Le second volet de l'exposition touche plutôt les adultes, auxquels on pose la question : « Faut-il acheter des jouets guerriers ? Faut-il admettre que les petits jouent à la guerre ? » En 1930, des pacifistes clamaient leur opposition. En 1954, Roland Barthes pensait que jouer à la guerre c'est accepter que la guerre existe. En 1980, des féministes jugeaient sexiste le fait de faire jouer le garçon au soldat et la fillette à l'infirmière. En 1996, Umberto Eco ne voulait pas apprendre à son fils à tirer sur les Indiens, plutôt sur les trafiquants d'armes et d'alcool qui détruisent les réserves indiennes. En 2000, les pédopsychiatres déclarent : « Ce n'est pas parce qu'un enfant joue avec une voiture qu'il sera chauffeur de taxi, ce n'est pas parce qu'il joue à la guerre qu'il

deviendra soldat. » L'enfant qui s'amuse sait qu'il est dans l'imaginaire et pas dans la réalité : il ne tue ni ne meurt pour de vrai.

« Jouer à la guerre! Jouer à la guerre? »

Il est donc double le titre de l'exposition présentée au Musée. Elle est signée Isabelle Lecomte. Elle montre les jouets guerriers d'hier et d'aujourd'hui et pose la question de leur justification. Elle jette quelques clin d'oeil amusés aux petits Jurassiens qui jouaient aux soldats il y a 80 ou 100 ans. L'exposition est visitable jusqu'au 3 mai. Alors que celle qui s'intitule « 14-18 regards actuels » fermera le 2 août.

Jean-Louis Rais

Il y a 20 ans

Delémont, hiver 1995

Le 3 janvier, la traceuse du Syndicat d'initiative de la région delémontaine ouvre une piste de ski de fond de 11 kilomètres entre la Haute-Borne et les Ordon.

On annonce que désormais le parcage des véhicules sera autorisé dans la Cour du Château dès le vendredi en fin d'après-midi jusqu'au lundi matin à la reprise des cours.

Un incendie détruit la ferme des Echaimés, au nord du chemin du Palastre. L'immeuble, propriété de la commune, ne sera pas rebâti.

Décès à 74 ans de Gaston Renggli qui fut directeur général des Matériaux, membre fondateur et président du Conseil d'administration du Comptoir delémontain.

Louis Domeniconi, le Domin, 72 ans, est victime d'un malaise foudroyant, en plein travail, à la ferme des Vies sur Develier. Conducteur de train, il avait donné son cœur et son temps à la lutte pour l'autonomie du Jura et à l'organisation de la Fête du peuple. Il avait siégé au sein du premier Parlement jurassien.

Le Mérite delémontain est remis à Jeanne Bueche pour l'ensemble de son œuvre. Première femme architecte de Suisse romande à ouvrir un bureau, elle s'était installée à Delémont en 1944.

Les citoyens delémontains acceptent un budget communal 1995 qui, récession oblige, prévoit un déficit de 2'768'250 francs. Ils acceptent un crédit de 4'770'000 francs pour un agrandissement du Collège. Ils acceptent la mise en zone d'utilité publique d'un terrain situé « En Dozière » pour l'implantation du futur Centre professionnel.

En seizièmes de finale de la Coupe suisse de football, les Sports Réunis Delémont battent Xamax de Neuchâtel, 2-1, à la Blancherie, devant 2500 spectateurs.

La culture en Vieille Ville

Ludothèque municipale Rue des Granges 8 032 421 97 85	École jurassienne et conservatoire de musique La Promenade 6 032 422 11 35
Bibliothèque des jeunes Rue de Fer 13 032 421 97 80	Magasin du monde Rue du 23-Juin 34 FARB Rue de Fer 8 032 423 45 85
Centre culturel régional Delémont Saint-Georges, route de Bâle 5 032 422 50 22	Université populaire Rue de l'Hôpital 40 032 422 50 02
Centre de la Jeunesse et de la Culture Case postale 442 - Cour du Château 032 422 03 77	Espace-jeunes ARTsenal la Promenade 2 032 421 92 57
Bibliothèque de la Ville de Delémont Rue de l'Hôpital 47 032 421 97 70	École de danse Inès Meury Bertaiola Rue de la Constituante 4 032 422 95 09
Cinéma La Grange Rue des Granges 13 032 422 11 29	Service Culture et Sports Rue Pierre-Péquignat 7 032 421 91 51
Musée Jurassien d'Art et d'Histoire Rue du 23-Juin 52 032 422 80 77	UP Rue de l'Hôpital 40 032 422 50 02
LyRa Thé Rue de la Constituante 4 079 957 95 22	

Impressum
Tirage : 7000 exemplaires
Diffusion : La Poste dans tous les ménages de Delémont
Éditeur/propriétaire : Nusbaumer-graphistes Sàrl
Teddy et Colin Nusbaumer
Rue des Granges 5, 2800 Delémont
Tél. 032 422 76 44
graphistes@nusbaumer.ch
www.nusbaumer.ch
Rédacteurs : Jean-Louis Rais, Pimprenelle
Photographie : © Colin Nusbaumer
Impression : Centre d'impression Pressor
© Reproduction même partielle interdite

Elena Cassella
conseillère en prévoyance
elena.cassella@axa-winterthur.ch

T. +41 32 421 74 36
F. +41 32 421 74 75
M. +41 78 606 93 08
www.axa.ch

AXA winterthur
réinventons / la protection financière

AXA Winterthur
Agence générale
Prévoyance & Patrimoine,
Corrado Gioia
Rue St-Honoré 2, CP 1652
2001 Neuchâtel

cinéma la grange

Rue des Granges 13
Case postale
2800 Delémont 2
Tél. 032 422 11 29
Fax 032 422 71 75
info@cinelagrang.ch
www.cinelagrang.ch

Restaurant LA COURONNE
cuisine italienne

2800 DELÉMONT
Rue de Fer 15
Tél. 032 422 79 34

Entreprise de peinture
Contremaître fédéral

- RÉNOVATION • FAÇADE
- ISOLATION PÉRIPHÉRIQUE

Jean-Luc HÄNGGI
2800 DELÉMONT - Vorbourg 5
Tél. 032 423 18 65 - Natel 079 354 73 87
vous conseille et exécute tous vos travaux



MaGiks Services Informatique Sàrl

Centre de Services Agréé
Solution Expert Education
Support et maintenance

Conseil et formation

Nouvelle adresse www.magiks.ch
Rue de la Jeunesse 2 2800 Delémont info@magiks.ch 032 422 78 78

Magasin Spécialisé Dames et Hommes

haussures

Alain Charpiloz
Place de l'Hôtel de Ville
2800 Delémont
Tél. 032 423 07 00
Fax 032 423 07 02

confort www.chaussures-confort.ch

FIDUCIAIRE Astrid WERMEILLE Sàrl

Rue des Bocages 3 - 2800 DELÉMONT
Tél. 032 422 80 07 - Fax 032 422 80 37
fidu-aw@bluewin.ch

Mandats fiduciaires et comptables
Déclarations d'impôts

GRANDES CAVES DU CHATEAU

PIERRE BERRET
Vinothèque "Au Château"

Vins et boissons 2800 DELEMONT

Tél. Bureau 032 422 11 41
Tél. Privé 032 422 58 93

hasler
AU SERVICE DES PROS

Hasler + Co SA, Delémont
Rte de Porrentruy 33 • CP 165 • CH-2800 Delémont
Tél. 032 421 09 09 • Fax 032 421 09 10
info@hasler.ch • www.hasler.ch

La Cigogne
Restaurant - Bar - Tapas - Pizzeria - Brasserie

Spécialités italiennes / Repas d'entreprises
Menu du jour

Rue de la Préfecture 7 - 2800 Delémont
032 422 14 83
Fermé dimanche midi et mardi toute la journée

Pharmacie du Tilleul

CONSEILS PERSONNALISÉS

Pharmacie du Tilleul

Rue du 23-Juin 2
2800 Delémont
Tél. 032 421 70 50
tilleul.ch

COMMENT ATTEINDRE ENCORE PLUS FACILEMENT VOTRE BUT ?

LE PAYS | DELÉMONT
CENTRE D'IMPRESSION

Ruelle de l'Ecluse 10
2800 Delémont
T +41 32 422 11 44
delémont@lepays.ch WWW.LEPAYS.CH

PREUVE DE QUALITÉ

mini-marché

Le magasin vous propose :

Fruits et légumes frais | Légumes bio
Fromages à la coupe | Spécialités de fondues
Paniers du terroir | Produits du terroir

Le hit du moment :
Fondue N° 3 à la Tête de Moine

Lu - ve
07.00 - 12.15
14.00 - 18.30
Sa
07.00 - 17.00

Rue de l'Hôpital 22 | Delémont | Romain Bürki Gérant
032 422 22 66 | www.mini-marchés.ch

DE L'IDÉE À L'IMPRIMÉ

PRESSOR
CENTRE D'IMPRESSION ET D'ARTS GRAPHIQUES

16, route de Courroux, 2800 Delémont, 032 421 19 19
127, rue du Midi, 2740 Moutier, 032 494 64 00

UNE ENTREPRISE DE DEMOCRATE MEDIA HOLDING